CONTENTS

SUMMARY OF THE STUDY IN GERMAN 9

CHAPTERS

1 Introduction 19
1.1 Multilingualism in Germany 20
1.2 Turkish immigrants in Germany 22
1.3 Aspects of German and Turkish education systems 24
1.4 Linguistic objectives of the study 25
1.5 Approaches to the study of word order 25
1.6 Descriptive sketch of Turkish 27
1.6.1 Topic position in Turkish 28
1.6.2 Focus position in Turkish 29
1.6.3 Backgrounding in Turkish 30
1.7 Descriptive sketch of German 31
1.8 Comparison of German and Turkish word order structures. 36
1.9 Descriptive sketch of English 38
1.10 Hypotheses 40
1.11 Methodology 40
1.12 Theory 41
1.13 Means of analysis 42
1.13.1 Means of analysis of written data 42
1.13.2 Means of analysis of spoken data 43

2 Review of Literature 45
2.1 Historical overview of cross-linguistic influence 45
2.2 Third Language Acquisition 46
2.3 Characteristics of multilinguals 49
2.3.1 Linguistic typology of the languages 52
2.3.2 Psychotypology 53
2.3.3 Age 54
2.3.4 Proficiency 56
2.3.5 Status of the languages 57
2.3.6 Recency 58
2.4 Cross-linguistic influence in various linguistic fields 60

3 Methodology 63
3.1 Research questions and assumptions 63
3.2 Subjects 63
3.3 Data collection instruments 64

3.3.1 C-Tests 65
3.3.2 Language Background Questionnaire 66
3.4 Written texts 73
3.5 Classroom recordings 74
3.6 Interviews 74

4 Data Analysis and The Results 75
4.1 Analysis of Turkish-German bilingual data 75
4.1.1 Analysis of the written data 75
A. Examples of Topicalization / V2 mechanism 75
B. Examples of SVO/SOV patterning in Subordinate Sentences 82
C. Examples of the use of German Bracketing Construction 88
D. Examples of Object Placement 93
E. Examples of Adverb/Adverbial Positioning 94
4.2 Individual differences 95
4.3 Analysis of Turkish-German bilingual classroom discource 97
4.3.1 Functions of code-switching in German classroom discourse 100
4.4 Analysis of Turkish monolingual data 109
4.4.1 Analysis of the written data 109
A. Analysis of grade 7 students' writings 109
B. Analysis of grade 8 students' writings 112
C. Analysis of grade 9 students' writings 114
4.4.2 Analysis of Turkish monolingual classroom discourse 116
4.5 Discussion of the results 121

5 Conclusion 127
5.1 Summary of the study 127
5.2 Implications for practice 129
5.3 Implications for further research 132

LIST OF TABLES 133
LIST OF FIGURES 133
LIST OF TRANSCRIPTIONS 133
BIBLIOGRAPHY 135
APPENDICES 141
APPENDIX A: C-Tests 141
APPENDIX B: Language Background Questionnaire 144
APPENDIX C: Interview Questions 153
APPENDIX D: Written Data 153
LIST OF ABBREVIATIONS 166